



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

REPORT FIELDWORK PRACTICE



TRANSLATION OF BLIBLI VIDEO FEATURE ARTICLE ON THE BLIBLICARE PLATFORM

THALITA MUTIARA HYLMI AZAZI
2208411037

**ENGLISH STUDY PROGRAM FOR BUSINESS
AND PROFESSIONAL COMMUNICATION
DEPARTMENT OF BUSINESS ADMINISTRATION**

2025



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

STATEMENT OF APPROVAL FIELD WORK PRACTICE REPORT

Title of Internship : Translation of Bilibli Video Feature Article on the
Report BilibliCare Platform
Author
1) Name : Thalita Mutiara Hylmi Azazi
2) Student ID : 2208411037
Study Program : English for Business Communication and
Professional
Department : Business Administration
Time : 16 September 2025 – 31 March 2026
Place : PT. Global Digital Niaga (Bilibli)
Bilibli Head Office Gedung Sarana Jaya, Jl. Budi
Kemuliaan No.I No.1, RT.2/RW.3, Gambir,
Kecamatan Gambir, Kota Jakarta Pusat, Daerah
Khusus Ibukota Jakarta

Depok, 4 December 2025

Supervisor PNJ

Mentor of Company

Farizka Humolungo, S.Pd., M.A

NIP. 199103022023212042

Riska Hamidah

NIK. 06302008

Approved by,

Head of BISPRO Study Program

Farizka Humolungo, S.Pd., M.A

NIP. 199103022023212042



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

FOREWORD

We express our deepest gratitude to God Almighty for His abundant blessings and grace, which have enabled the author to complete this Field Work Practice (PKL) report. This report has been compiled as one of the requirements for obtaining an Applied Bachelor's degree. The author acknowledges that the completion of this report would not have been possible without the guidance and support of many parties, both during the course of study and during the implementation of the Field Work Practice. Therefore, the author would like to express heartfelt gratitude for all the assistance, guidance, and cooperation provided, especially to:

1. Farizka Humolungo, S.Pd., M.A, as head of the BISPRO study program as well as supervisor who has provided her energy, thoughts and time to assist the author in compiling this report.
2. Blibli, Riska Hamidah, as the supervisor who provided the opportunity and guided the author during the Field Work Practice.
3. The author's parents and Arya who have always provided support, encouragement, and prayers at every step the author took in completing this Field Work Practice report.
4. The author's friends and companions who have helped the author complete this Field Work Practice report.

Finally, the author would like to express gratitude to all parties who have assisted in the preparation of this report. Hopefully this Field Work Practice report will be beneficial to the readers.

Depok, 2025

Author



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

TABLE OF CONTENTS

FOREWORD.....	3
TABLE OF CONTENTS.....	4
TABLE OF IMAGES.....	5
LIST OF TABLE.....	6
CHAPTER I.....	7
INTRODUCTION.....	7
1.1 Background.....	7
1.2 Scope of Work.....	8
1.3 Time and Implementation.....	9
1.4 Objectives and Benefits.....	9
CHAPTER II.....	11
LITERATURE REVIEW.....	11
2.1 Translation.....	11
2.2 Translation Process.....	15
CHAPTER III.....	16
IMPLEMENTATION RESULT.....	16
3.1 Fieldwork Practice Work Unit.....	16
3.2 Description of Fieldwork Practice (PKL).....	17
3.3 Translation Stages.....	18
3.4 Identification of Obstacles Faced.....	22
3.5 How to Overcome Obstacles.....	23
CHAPTER IV.....	24
CLOSING.....	24
4.1 Conclusion.....	24
4.2 Suggestion.....	25
REFERENCES.....	26
ATTACHMENTS.....	27



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

TABLE OF IMAGES

Image 3.1 Blibli Management Chart.....	16
Image 3.2 Blibli Video Feature Article.....	21





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LIST OF TABLE

Table 3.1 Description of Translation Technique.....	21
---	----





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CHAPTER I INTRODUCTION

1.1 Background

Field Work Practice (PKL) is an activity carried out by students from various universities as a means of familiarizing themselves with the world of work. Through PKL activities, students can improve their skills and gain a better understanding of the work environment. During PKL, students will apply the theories they have learned in college. As students of the English for Business and Professional Communication (BISPRO) Study Program at the Politeknik Negeri Jakarta, which emphasizes translation as a major focus of their studies. The PKL activity provides a valuable opportunity for students to hone their translation skills in the industrial world. Additionally, students can learn about the dynamics of the industrial world and understand the technical terms used in the industry. Through this experience, students not only gain new insights but also prepare themselves to enter the workforce after completing their studies.

In this opportunity, the author conducted an internship at PT. Global Digital Niaga (Blibli), an e-commerce company that is part of the Djarum group and focuses on online shopping services. As a company engaged in digital commerce, Blibli is committed to providing a safe, convenient, and reliable shopping experience for customers throughout Indonesia. The development of the e-commerce industry in Indonesia is increasingly rapid and competitive, so companies need to come up with innovations to increase customer satisfaction (Santoso, 2021). Until now, Blibli has been established for more than a decade and continues to innovate to strengthen its position as one of the leading e-commerce companies in Indonesia. In addition, a service development strategy that integrates online and offline channels is an important step in maintaining customer loyalty (Putri, 2023). The author hopes that Blibli can be a platform that supports the development of the author's skills in college, particularly in the field of article writing and digital communication.

During Field Work Practice (PKL) at PT. Global Digital Niaga (Blibli), the author was responsible for writing BlibliCare articles, which are articles that assist Blibli's official customer service in handling questions from customers and sellers. Through these



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

articles, customer service can understand complete information to serve customers regarding transactions, payments, shipping, product returns, and the latest features from Blibli. Furthermore, BlibliCare articles are not only intended for customers but also provide benefits for sellers as an additional information hub. Through these articles, sellers can access guidelines, tips, and practical solutions related to store management, sales strategies, and the latest policies in effect on the Blibli platform.

The author gained a lot of knowledge in the Content Writer position, especially in writing articles for BlibliCare. In this process, the author not only learned to write content that is informative and easy for customer service to understand, but also to implement translation techniques to ensure readability and maintain consistency in language style. This experience provided new insights into how content can serve a dual purpose, as a source of clear information and as a tool to facilitate customer service in responding to questions from customers and sellers.

1.2 Scope of Work

During the internship, the author worked as a content writer intern on a hybrid basis, working from the office (WFO) and working from home (WFH) twice a week. The author was assigned the task of translating material provided by a division that requested it be converted into an article. Translation techniques have an important role in the writing of this article because the right choice of words can make it easier for readers to understand the article. The article was evaluated by the supervisor at the author's internship location before being published. After that, the author also sent emails and bulletins on Microsoft Teams to provide push notifications to customer service representatives.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

1.3 Time and Implementation

The time and place of implementation of the Author's Internships are as follows:

Place	: PT. Global Digital Niaga (Blibli)
Address	: Blibli Head Office Gedung Sarana Jaya, Jl. Budi Kemuliaan No.I No.1, RT.2/RW.3, Gambir, Kecamatan Gambir, Kota Jakarta Pusat, Daerah Khusus Ibukota Jakarta
Time	: 16 September 2025 - 31 March 2026
Time Allocation	: 6 Months
Website	: https://www.blibli.com/bliblicare/

1.4 Objectives and Benefits

In this section, the author describes the objectives and benefits gained from participating in the PKL program as a means of gaining real-world work experience.

The objectives and benefits gained by the author are as follows:

1.4.1 Objectives

The objectives of this Internship Program are as follows:

1. To fulfill one of the requirements for graduating from Politeknik Negeri Jakarta.
2. To implement the knowledge and skills learned in college.
3. To improve the ability to translate articles.
4. To gain work experience in Content Writing.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

1.4.2 Benefits

The benefits of this Internship Program are as follows:

1. Develop responsibility, discipline, time management, and a good work ethic.
2. Hands-on application of knowledge in the translation process in the e-commerce industry, especially in the content writer position.
3. Gain a thorough understanding of the process of translating article texts.
4. Gain direct experience working with a professional creative team that can provide guidance and support.





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang menggunakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CHAPTER IV

CLOSING

4.1 Conclusion

Based on the author's experience during his internship at Blibli, the author concludes that internships provide opportunities for students to apply various theories learned during lectures directly in the workplace. This experience contributes to developing students' knowledge and skills in accordance with their field of study. In addition, the ability to communicate and coordinate with several teams is also an important factor in the successful production of articles or digital content in the e-commerce industry (Santoso, 2021).

Conducting an internship at Blibli provided the author with a wealth of new experiences and knowledge in the industry, both academically and non-academically. The following are the academic and non-academic benefits that the author experienced during the internship:

- a. Academic
 1. Gain work experience in the industrial world, especially in the e-commerce industry.
 2. Improve skills and knowledge in writing articles in the industrial world.
 3. Improve skills and knowledge in translating articles.
- b. Non-Academic
 1. Develop soft skills, such as communication and teamwork skills.
 2. Gain firsthand knowledge of the working world, including work culture, organizational structure, and industry dynamics.
 3. Build relationships with colleagues and superiors in the industry.

During my fieldwork at Blibli, I translated approximately 25 articles related to the company's services, features, and information. In the translation process, the author used various translation techniques, including Borrowing, Literal Translation, Established Equivalents, Amplification, Modulation, and Adaptation. The application



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang menggunakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

of these techniques aimed to ensure that the meaning, purpose, and message in the source text were conveyed accurately, while also being easy to understand and appropriate for the context of use within the company environment.

4.2 Suggestion

During the author's Field Work Practice at Blibli, the author had several suggestions for the company, which are:

1. Provide opportunities for interns to present the results of their work or learning achievements during the internship period.
2. Provide structured periodic evaluations so that interns can understand their strengths and areas for improvement.

After completing the Field Work Practice at Blibli, the author also has several suggestions for future interns, such as:

1. Learn about the company where you will be interning.
2. Be willing to accept feedback when given responsibilities and work professionally.

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

REFERENCES

- Afnibar. (2019). *Penerapan teknik penerjemahan dalam teks bisnis digital*. Jurnal Bahasa dan Industri, 5(2), 45–56.
- Astuti, R., & Pratama, D. (2021). Strategi penulisan konten untuk meningkatkan pengalaman pelanggan di e-commerce. *Jurnal Komunikasi Industri*, 9(1), 22–34.
- Blibli. (2025). *BlibliCare – Pusat informasi layanan customer service*. Diakses dari <https://www.blibli.com/bliblicare/>
- Budiarto, A. (2022). Peran customer service dalam menjaga kualitas layanan pada platform e-commerce. *Jurnal Administrasi Bisnis Digital*, 7(3), 101–110.
- Kusuma, F., & Rahmawati, S. (2020). Pengembangan konten digital berbasis kebutuhan pengguna pada perusahaan ritel online. *Jurnal Teknologi dan Informasi*, 14(2), 56–65.
- Larson, M. L. (1984). *Meaning-based translation: A guide to cross-language equivalence*. University Press of America.
- Molina, L., & Albir, A. H. (2002). Translation techniques revisited: A dynamic and functionalist approach. *Meta: Journal des Traducteurs / Meta: Translators' Journal*, 47(4), 498–512.
- Nida, E. A., & Taber, C. R. (1969). *The theory and practice of translation*. E. J. Brill.
- Putri, N. A. (2023). Omnichannel sebagai strategi integrasi layanan pada e-commerce di Indonesia. *Jurnal E-Business dan Inovasi Digital*, 3(1), 15–27.
- Santoso, T. (2021). Perkembangan industri e-commerce dan implikasinya pada komunikasi bisnis. *Jurnal Ekonomi Digital*, 2(4), 70–81.
- Wulandari, H. (2018). Tantangan penerjemahan teks dalam konteks bisnis internasional. *Jurnal Linguistik Terapan*, 12(1), 89–98.

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

ATTACHMENTS

RESULT :

1. ATTACHMENT OF ORIGINAL DOCUMENTS AND TRANSLATION RESULTS

a. Original document before translation

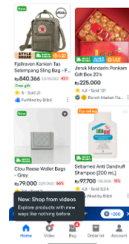
Blibli Video

What is Blibli Video?

Blibli Video is one of new feature from Blibli to help customers discover products in more interactive and engaging manner.

How to Access Blibli Video?

Blibli users can access the feature by selecting "Video" entry point on Homepage of Blibli Application. Then, users will be redirected to the Video Page.



What Users can Do in Blibli Video?

1. **Follow** the sellers by tapping the "+" button on seller image.
2. **Like** the Video by tapping the "heart" icon
3. **Share** the Video to your relatives by selecting the share button
4. **Explore the next videos** by swiping up the screen and **go back to previous video** by swiping down the screen.
5. **Pause the video** by tapping 1 time to the screen and **the video can be played again** by tapping the screen once again.
6. **Mute & Unmute Video** by tapping the speaker icon.
7. **View & Purchase Products from the Video**



Can users upload a video as content creator in Blibli?

Currently no. Please wait for upcoming Blibli improvements 😊



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

b. Translation of Blibli Video feature article uploaded on Sales Force

Blibli Video

Daftar Konten

1. Apa itu Blibli Video?
2. Cara Mengakses Blibli Video
3. Apa yang Bisa Kamu Lakukan di Blibli Video?
4. Apakah Pengguna Bisa Mengunggah Video Sebagai Konten Kreator di Blibli?

▼ Sub Kategori & Nama Quick Text

▼ Apa itu Blibli Video
Blibli Video adalah salah satu fitur terbaru yang dirancang untuk membantu Customer menemukan produk dengan cara yang lebih interaktif dan menarik. Fitur ini sudah bisa digunakan oleh semua Customer per 12 September 2025.

▼ Cara Mengakses Blibli Video
Customer Blibli dapat mengakses fitur ini dengan memilih opsi "Video" di Homepage aplikasi Blibli. Setelah itu, Customer akan diarahkan ke halaman Video.

▼ Apa yang Bisa Kamu Lakukan di Blibli Video?

1. Follow penjual dengan menekan tombol "+" di foto penjual
2. Kasih **like** pada video dengan menekan ikon **hati**
3. Share video ke teman atau keluarga lewat tombol **share**
4. Geser layar ke atas untuk lihat video berikutnya, dan geser ke bawah untuk kembali ke video sebelumnya
5. Ketuk layar sekali untuk **pause**, dan ketuk lagi untuk **play**
6. Matikan atau nyalakan suara dengan menekan ikon **speaker**
7. Lihat dan beli produk langsung dari video

▼ Apakah Pengguna Bisa Mengunggah Video Sebagai Konten Kreator di Blibli?
Saat ini belum bisa. Silahkan tunggu update dari Blibli selanjutnya



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

2. ATTACHMENT OF FIELD WORK PRACTICE ACTIVITY AGENDA



KEMENTERIAN RISET, TEKNOLOGI, DAN PENDIDIKAN TINGGI
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA
ADMINISTRASI NIAGA
Jalan Prof. Dr. G. A. Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425
Telepon (021) 7863534, 7864927, 7864926, 7270042, 7270035
Fax (021) 7270034, (021) 7270036 Hunting
Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: humas@pnj.ac.id

LOGBOOK PRAKTIK KERJA LAPANGAN

1. Nama Perusahaan/Industri : PT. Global Digital Niaga (Blibli)
2. Alamat : Blibli Head Office Gedung Sarana Jaya, Jl. Budi Kemuliaan No.1 No.1, RT.2/RW.3, Gambir, Kecamatan Gambir, Kota Jakarta Pusat, Daerah Khusus Ibukota Jakarta
3. Judul PKL : Penerjemahan Artikel Fitur Blibli Video pada Platform BlibliCare
4. Nama Penyelia : Riska Hamidah

Waktu	Aktivitas yang Dilakukan
Minggu ke-1 s.d ke-2	<ul style="list-style-type: none">- Penulis diberi arahan oleh pembimbing perusahaan dalam membuat serta menerjemahkan sebuah artikel yang akan dipublikasikan di platform <i>Sales Force</i> Blibli.- Penulis ditugaskan untuk membuat dan menerjemahkan 2 artikel.- Penulis menghadapi kendala dikarenakan adanya penyesuaian dalam konteks dan gaya bahasa yang digunakan dalam perusahaan.
Minggu ke-3 s.d ke-4	<ul style="list-style-type: none">- Penulis ditugaskan untuk membuat dan menerjemahkan 5 artikel yang telah direquest dari tim lain untuk dipublikasikan di platform <i>Sales Force</i> Blibli.- Dalam kurun waktu ini, penulis juga mengikuti talkshow 'Navigasi' dengan Ibu Wani Sabu selaku <i>Executive Vice President</i> BCA.
Minggu ke-5 s.d ke-6	<ul style="list-style-type: none">- Penulis ditugaskan untuk membuat dan menerjemahkan 7 artikel yang telah direquest dari tim lain untuk dipublikasikan di platform <i>Sales Force</i> Blibli.- Penulis mempelajari kembali terminologi yang digunakan di perusahaan <i>e-commerce</i> yaitu Blibli.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Minggu ke-7 s.d ke-8	<ul style="list-style-type: none">- Penulis membuat dan menerjemahkan 8 artikel yang telah direquest dari tim lain untuk dipublikasikan di platform <i>Sales Force</i> Blibli.- Selain itu, penulis ditugaskan untuk mencari referensi baru untuk ucapan terima kasih kepada para karyawan yang sudah meminta revisi dan membuat artikel melalui link yang tertera.
Minggu ke-9 s.d ke-10	<ul style="list-style-type: none">- Penulis ditugaskan untuk membuat dan menerjemahkan 10 artikel yang telah direquest dari tim lain untuk dipublikasikan di platform <i>Sales Force</i> Blibli.- Selain itu, penulis ditugaskan untuk membantu memposting <i>birthday wishes</i> untuk karyawan Blibli yang sedang berulang tahun.
Minggu ke-11 s.d ke-12	<ul style="list-style-type: none">- Penulis ditugaskan untuk membuat dan menerjemahkan 10 artikel yang telah direquest dari tim lain untuk dipublikasikan di platform <i>Sales Force</i> Blibli.- Penulis juga ikut serta dalam campaign “FYP (<i>For Your Perut</i>)” yaitu campaign untuk mengapresiasi para karyawan Blibli.
Minggu ke-13 s.d ke-14	<ul style="list-style-type: none">- Penulis ditugaskan untuk membuat dan menerjemahkan 11 artikel yang telah direquest dari tim lain untuk dipublikasikan di platform <i>Sales Force</i> Blibli.- Penulis ditugaskan untuk membantu memposting <i>birthday wishes</i> untuk karyawan Blibli yang sedang berulang tahun.- Penulis juga ikut serta dalam acara yang diselenggarakan oleh Blibli yaitu BOLD (<i>Bliblioneers Learning Day</i>) Festival 2025.
Minggu ke-15 s.d ke-16	<ul style="list-style-type: none">- Penulis ditugaskan untuk membuat dan menerjemahkan 11 artikel yang telah direquest dari tim lain untuk dipublikasikan di platform <i>Sales Force</i> Blibli.- Penulis juga ikut serta dalam acara yang diselenggarakan oleh Blibli yaitu <i>Family Warehouse Visit to Marunda 2025</i>. Sebuah <i>family gathering</i> untuk karyawan Blibli sambil mengunjungi <i>warehouse</i> Blibli yang ada di Marunda.

Depok, 4 Desember 2025
Pembimbing Perusahaan

Riska Hamidah


NIK. 06302008



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

3. ATTACHMENT OF THE INTERNSHIP ACCEPTANCE LETTER



PT GLOBAL DIGITAL NIAGA TBK
Gedung Sarana Jaya
Jalan Budi Kemuliaan I No. 1
Kelurahan Gambir, Kecamatan Gambir
Kota Jakarta Pusat, DKI Jakarta, Indonesia, 10110
Tel. +62 21 - 50881370

PERJANJIAN PEMAGANGAN

Perjanjian Pemagangan ini dibuat dan ditandatangani pada hari ini, 9/16/2025 bertempat di Jakarta, oleh dan antara:

1. PT. Global Digital Niaga Tbk., berkedudukan di Kabupaten Kudus, melalui kantornya yang beralamat di Gedung Sarana Jaya, Jl. Budi Kemuliaan I No. 1, Gambir, Jakarta Pusat 10110, dalam hal ini diwakili oleh Claresa Wahyu, dalam jabatannya selaku Talent Acquisition Assistant Vice President atas PT. Global Digital Niaga Tbk., (selanjutnya disebut "Perusahaan"); dan Thalita Mutiara Hylmi Azazi, warga negara Indonesia, lahir pada 25 Februari 2004, Perempuan, pemegang KTP No. 3175086502040003 yang berdomisili di Komp Kavling DKI Blok RI No. 37, Cipadak, Jagakarsa, Jakarta Selatan (selanjutnya disebut "Peserta Magang").

(Perusahaan dan Peserta Magang selanjutnya secara bersama-sama disebut sebagai "Para Pihak")

Menyatakan:

Perusahaan menyelenggarakan Program Pemagangan bagi pelajar/mahasiswa dengan tujuan untuk memberikan pengalaman kerja, memperkenalkan pelajar/mahasiswa kepada dunia kerja, pengetahuan, keterampilan, serta sikap kerja. Berdasarkan proses evaluasi yang telah dilalui, Perusahaan memutuskan untuk menerima dan memberikan kesempatan magang ("internship") kepada Peserta Magang.

Selanjutnya, Para Pihak bersepakat untuk mengikatkan diri dalam suatu Perjanjian Pemagangan ("Perjanjian") dengan ketentuan sebagai berikut:

Pasal 1
Lokasi dan Jangka Waktu Pemagangan

1. Perusahaan menerima Peserta Magang untuk menjalankan *internship* di Perusahaan dengan lokasi magang di Jakarta dan masa *internship* mulai tanggal 16 September 2025 sampai dengan 31 Maret 2026.
2. Waktu kerja Peserta Magang sesuai dengan waktu kerja yang berlaku di Perusahaan.

Pasal 2
Hak dan Kewajiban Perusahaan

1. Selama masa *internship*, Perusahaan berhak untuk:
 - a. Memanfaatkan dan memiliki hasil kerja Peserta Magang;
 - b. Memberlakukan tata tertib Perusahaan dan Perjanjian ini;
 - c. Menegur, menindak, dan/atau memberhentikan Peserta Magang jika melakukan pelanggaran terhadap ketentuan dan peraturan yang berlaku di Perusahaan selama masa *internship*;
 - d. Memberhentikan Peserta Magang apabila:
 - i. Peserta Magang menyimpang dari ketentuan yang telah disepakati dalam Perjanjian dan/atau melanggar peraturan yang berlaku di Perusahaan; dan
 - ii. Terjadi kondisi di luar kuasa Perusahaan (*force majeure*) yang mengakibatkan Perusahaan tidak dapat melanjutkan *internship*.
 - e. Dalam hal terjadi pemberhentian Peserta Magang sebagaimana dimaksud dalam huruf d Pasal ini, Peserta Magang tidak berhak atas kompensasi apapun.
 - f. Perusahaan berhak untuk tidak memproses uang saku Peserta Magang jika Peserta Magang tidak mengumpulkan laporan absensi sesuai dengan ketentuan absensi sesuai dengan yang diatur oleh Perusahaan.
2. Penyimpangan sebagaimana dimaksud di atas meliputi:
 - a. Dengan sengaja maupun karena kelalaiannya melakukan tindakan yang tidak bertanggung jawab, walaupun telah mendapat peringatan;
 - b. Dengan sengaja merusak, merugikan, atau membiarkan dalam keadaan bahaya aset dan barang milik Perusahaan;
 - c. Melakukan perbuatan curang (*fraud*) dan/atau tindak kejahatan termasuk namun tidak terbatas pada berkelahi, mencuri, menggelapkan, menipu, membawa dan/atau memperdagangkan barang-barang terlarang baik di dalam maupun di luar lingkungan Perusahaan;



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



PT GLOBAL DIGITAL NIAGA TBK
Gedung Sarana Jaya
Jalan Budi Kemuliaan I No. 1
Kelurahan Gambir, Kecamatan Gambir
Kota Jakarta Pusat, DKI Jakarta, Indonesia, 10110
Tel. +62 21 - 50881370

- d. Bilamana Peserta Magang melakukan pelanggaran terhadap Perjanjian ini, maka Peserta Magang akan bertanggung jawab baik secara pidana maupun perdata serta sanggup membayar ganti kerugian kepada Perusahaan sesuai dan sebesar perhitungan kerugian yang dinyatakan oleh Perusahaan.
2. Peserta Magang dilarang melakukan *internship* atau pekerjaan purnawaktu di tempat lain selain Perusahaan dengan ketentuan sebagai berikut:
 - a. Selama masa penugasan, Peserta Magang wajib hanya mengikuti program magang atau purnawaktu di Perusahaan dan Peserta Magang tidak diperbolehkan untuk mengikuti program magang atau purnawaktu di pihak ketiga/perusahaan/instansi lain.
 - b. Jika Peserta Magang diketahui melanggar ketentuan di poin a Pasal ini, Perusahaan berhak memutuskan program pemagangan seketika dan tidak membayarkan uang saku sebagai sanksi dari pelanggaran *double job* yang dilakukan oleh Peserta Magang.

Pasal 6 Lain-lain

1. Masalah yang mungkin timbul selama dalam masa *internship* akan diselesaikan kedua belah pihak dengan jalan musyawarah dan kekeluargaan.
2. Perjanjian ini tidak dapat diubah atau dimodifikasi kecuali dengan persetujuan tertulis yang ditandatangani oleh kedua belah pihak dalam Perjanjian ini.
3. Peserta Magang menegakkan dan setuju bahwa, sejauh yang diizinkan oleh hukum, setiap Hak Kekayaan Intelektual (termasuk namun tidak terbatas kepada invensi, inovasi, metode, desain, dan penemuan, baik yang dapat dipatenkan maupun tidak, dalam bentuk apapun, dan hasil karya yang dapat dilindungi hak cipta dan karya apapun yang dapat dikategorikan sebagai kekayaan intelektual), yang mungkin dibuat, dikembangkan, dihasilkan, dimodifikasi, atau digunakan oleh Peserta Magang, baik sendiri atau bersama-sama dengan Peserta Magang lain yang diakibatkan atau timbul dari Program Magang berdasarkan Perjanjian ini atau selama Peserta Magang mengikuti Program Magang di Perusahaan, sepenuhnya merupakan milik Perusahaan. Peserta Magang dengan ini setuju untuk melakukan tindakan-tindakan selanjutnya yang secara wajar diminta oleh Perusahaan untuk menyempurnakan, mendaftarkan, melaksanakan, atau memenuhi hak-hak Perusahaan sehubungan dengan setiap kekayaan intelektual tersebut.
4. Perjanjian ini dibuat dan ditandatangani oleh Para Pihak dalam keadaan sadar dan tanpa paksaan dari pihak manapun juga.

Perjanjian ini berlaku sejak tanggal ditandatangani oleh Para Pihak dan berakhir setelah Program Pemagangan selesai dilaksanakan.

Perusahaan,
PT. Global Digital Niaga Tbk.

Claesa Wahyu
Talent Acquisition Assistant Vice President

Peserta Magang,

Thalita Mutiara Hylmi Azazi